

唱歌

Learn English / Chinese Through Singing Songs

中外人士都适用 记词忆句不费劲

This songbook is suitable for either Chinese people
learning English or English-speaking-foreigner
learning Chinese

These songs will make their learning extremely easier

学英语 学汉语

刘树兰 编著

COMPOSER LIU SHULAN



山西出版集团

Shanxi Publishing Group

山西人民出版社

Shanxi people's Publishing House

chàng gē xué hàn yǔ 唱歌学汉语

为了解中国铺路， 唱歌学汉语不难。
五千年历史作证， 中国人友好善良。
奥运会公平竞争， 实现同一个梦想。
搭起沟通的桥梁， 盼世界和谐发展。

To do my bit to help foreign friends in understanding China,
I have prepared this songbook to help you learn Chinese.
The history of five millennia has proved to the world,
That Chinese people are honest, friendly and good.
The Olympic Games encourages a spirit of fair competition,
So let's bring "One World, One Dream" to realization.
Build a bridge to facilitate international communication,
We are all longing to see a world in harmony.

ISBN 978-7-203-06175-5



9 787203 061755 >

定价：28.00 元

唱歌学英语学汉语

Learn English / Chinese Through Singing Songs

编 著:刘树兰 COMPOSER Liu Shulan

总顾问兼编审:刘海量 刘 蓉 顾玉萍 温 星
顾 问 兼 校 审:周雪梅 张薰月 李晓棣 耿 莺
音 乐 顾 问:郭 谦 胡 浩
汉语顾问兼校审:牟琳琪 耿 燕 温未然 (汉语拼音)
扉页插图设计:刘奋先 张梅芳 耿 燕
主题歌词参与者:顾玉萍 耿桂棠 刘 武 (美籍华人)



山西出版集团
山西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

唱歌学英语学汉语/刘树兰编著. —太原: 山西人民出版社, 2008. 7

ISBN 978 - 7 - 203 - 06175 - 5

I. 唱... II. 刘... III. ①英语 - 汉语 - 对照读物
②歌曲 - 世界 - 选集 IV. H 319. 4: J

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 117654 号

唱歌学英语学汉语

编 著 者: 刘树兰
责任编辑: 赵虹霞
装帧设计: 张 丽

出 版 者: 山西出版集团·山西人民出版社
地 址: 太原市建设南路 21 号
邮 编: 030012
电 话: 0351 - 4922220 (发行中心)
0351 - 4922235 (综合办)

E - mail: Fxxz@sxskcb.com
Web@sxskcb.com
Renmshb@sxskcb.com

网 址: www.sxskcb.com

经 销 者: 山西出版集团·山西人民出版社
制 版: 北京星乐华谱图文设计有限公司
承 印 者: 山西出版集团·山西新华印业有限公司新华印刷分公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16
印 张: 12.5 插 表: 2
印 数: 1 - 1 000 册
版 次: 2008 年 7 月第 1 版
印 次: 2008 年 7 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978 - 7 - 203 - 06175 - 5
定 价: 28.00 元

唱歌学英语，一举两得

(代序)

刘树兰同志老有所为，潜心谱写出一本《英汉记词歌曲集》，160余首歌曲包含两千余个英语单词。对于英语教师和学习者来说，这种寓教于乐、寓学于乐的“歌曲教学法”确实值得一试。

近日中央电视台曾播出过一则消息，为提高学生素质，增强学生外语交际能力，从新世纪开始，我国将在小学阶段全面开设英语课。这本歌曲集的出现正好顺应了这种形势，对于丰富英语教学方法，提高学生学习兴趣，无疑会起到一定的积极作用。

记得国外电台的英语教学节目中，曾有过类似做法，也曾有专文介绍过通过唱歌学外语的“教学法”(Learning English Through Songs)，可见这种方法自有其值得推荐、值得采用的诸多优点。

作为一名英语教师，作为一名“应用语言学与英语教学”方向的硕士生导师，我愿意向广大外语教师和学习者推荐这本颇有特色的歌曲集，也衷心感谢刘树兰同志为英语教学所作出的努力和奉献。

山西大学外语学院

刘海量 谨识

二00一年元月于太原

Learn English Through Singing Songs, Gain Two Ends at Once

(in lieu of a preface)

Comrade Liu Shulan, aged but still cherishing high aspirations, has assiduously devoted herself for years to the preparation of a songbook, *A Bilingual English-Chinese Songbook—Learn English/Chinese Through Singing Songs*. Combining education with recreation, this songbook contains over 160 songs with more than 2000 English words, expressions and sentences. For teachers and learners of English in China, I think it's well worth trying to use it in their teaching and learning activities.

Quite recently, I happened to hear a news item from CCTV which said that China will progressively popularize English learning courses in primary schools from the new century in order to improve English learning effectiveness. The preparation of this songbook has just conformed to the trend. It will undoubtedly play an active role in the enrichment of English teaching approaches and in the promotion of learners' interest in learning English.

I note that some foreign broadcasting stations have been using the same approach in their English teaching programs. Other special issues have also come to notice that introduce this method—learn English through singing songs. It is thus clear that such a method must have its own relative merits.

As a teacher of English and an MA supervisor of applied linguistics and ELT I feel very pleased to recommend this songbook to the broad masses of teachers and learners of English as well as those foreign friends interested enough to begin learning Chinese. Here I'd like to express my heartfelt thanks to Liu Shulan for what she has painstakingly done for English and Chinese language education in China.

Liu Hailiang
Foreign Language School, Shanxi University
Jan. 2001, Taiyuan

前 言

我已年逾古稀，退休赋闲多年。

近几年来，我编配了二百多首英汉双语记词忆句歌曲，希望对英汉语言的学习者有所帮助。本歌曲集先行选收了 160 多首出版，并配有录音。每首歌曲的歌词下面标有国际音标和汉语拼音，可方便学习者轻松记词，减少遗忘。本书既适用于中国的中小学生及成人初学者学英语，也适用于懂英语的外国人学汉语。我这样做如能对国际交流带来点益处，则不胜欣喜。

本书旨在寻求一种轻松便捷、寓教于乐的英 / 汉语学习方法。英语学习者能在简洁悦耳的旋律中轻松自然地记住原本枯燥乏味的英语词句。而对那些想学汉语但在浩瀚的汉字词库面前望而却步的国际友人们，本书为他们提供了一条学汉语的便捷途径。随书的录音，有如给学习者配备了合格的语言“教师”。他们可以随时随地听，便于学唱。反复地听录音还可以使他们了解有关词的认知意义及它们在不同搭配下的特殊含义。

这些歌既不是抒情歌曲，也不是音乐欣赏歌曲，它们是简单易学的语言学习记词忆句歌曲。一般的英语歌曲，一个音符下只有一个语音单位，也就是说，歌词应该按音节分列在相对应的音符下面，这样唱起来方便顺畅。我在本歌曲集的处理方法则是采用了汉语歌曲的做法，把英语以词为单位列在音符下面，学习者可自行按单词音节唱出每个音符下面的词来，只要有点音乐简谱和国际音标知识，学唱者看上歌曲便能唱出，非常适合初学者。

学习汉语的国际友人对着音符唱汉语方块字，他们会很快地习惯于汉语的一字一音，方便记词忆句。

我的歌曲多数简短易学，歌词内容涵盖单词、句型（日常用语）以及一些体育和外事用语。英语单词和句型歌词均按中小学英语教材编写，但是按语法分类编排，这样就不受教材变更所限。我编配的这些歌曲，主要目的是为帮助学习者记词忆句、寓学于乐，在英语音标的标注上采取了尽量简化的方式。

在编写过程中得到了专家、教授等诸多老师的认可、支持、鼓励和帮助。我国著名的外语教育家、北京外国语大学陈琳教授热情地接待了我，赠给我他近期出版的书和录音带，并给予我鼓励，说我的歌“是个小的创造发明”；山西大学外语学院原副院长、应用语言学及 ELT 硕士生导师刘海量教授为本书作序、翻译并提出涉及各方面的建议；山西外语教师协会副会长、太原五中特级教师刘锐诚老师和“疯狂英语”创始人李阳老师都给过我极大的鼓励和鞭策。对以上诸位老师可贵的支持和帮助，在此我一并深表谢意。

由于本人英语、音乐水平有限，疏漏和不当之处一定不少，诚望使用本书的朋友见谅，并惠予指正，本人将不胜感谢！

刘树兰

2008 年 4 月于太原

Foreword

Now aged 75 years old, I've been retired from office for years.

During recent years, I've spent nearly all the time I can spare setting to simple music over 200 bilingual English-Chinese songs hoping to help English and Chinese language learners better learn the two languages. Included in the present songbook are a choice selection of about 160 songs, accompanied with their recordings. Under the words of each song, international phonetic alphabets are given for English and pinyin (phonetic symbols) for Chinese. By so doing, I just intend to make the learning of the two languages easier and more enjoyable. The songbook has been prepared mainly for Chinese primary/secondary school pupils and adult beginners to learn English as well as for foreigners who already know English to learn Chinese. I would feel happy if it proves of some use for international communication.

This songbook has combined education with recreation. English learners can quickly memorize those seemingly dry and dull English words and sentences through the simple and pleasant melody of the music. Foreign friends who want to learn Chinese can take a shortcut when they are shrinking back at the sight of the vast and numerous Chinese lexicon. The accompanied recordings offer learners capable and certified "teachers". They can listen to them as they see fit and further listening will enable them to understand not only the cognitive meanings of the words concerned but also the special meanings when used in different combinations.

The songs in this songbook are neither lyric songs nor music songs for appreciation. They are simple language learning songs which can help learners quickly memorize words and expressions. In English songs, as we know, there is just one phonetic unit under one music score. In order to sing easily and smoothly, words under the music scores should be separated according to syllables. I have adopted here in this songbook a method by which Chinese songs are arranged. I just put English words under the music

scores without separating them syllabically. Learners can sing them according to syllables. They can easily learn to sing if only they have a basic knowledge of the numbered musical notation and the international phonetic alphabet (IPA). For foreigners learning Chinese, they will soon get used to the monosyllabic Chinese characters when they sing out the characters under the music scores.

Most songs here are simple, short and easy to learn. The content covers from words and expressions in daily use to some special terms used in physical culture and in the management of foreign affairs. English vocabulary and sentence patterns used as the words of the songs have been mainly chosen from the present middle-school English textbooks. They are classified according to grammar and thus not influenced by the changing of textbooks. The main aim of these songs is to help English/Chinese learners memorize words and expressions. When I give the English phonetic symbols I adopt the very simple ways to transcribe the English words.

During the whole process of preparing the songbook, I have received recognition, support, encouragement and help from the following teachers and professors. Prof. Chenglin, one of the well known foreign language educationists in China and a famous professor from Beijing Foreign Studies University, encouraged me to finish the work; Prof. Liu Hailiang, former vice-dean of Foreign Language School, Shanxi University, wrote a preface to the songbook and offered expert advice to me on all matters. Ms Liu Ruicheng, a special-class teacher of English from The 5th Middle School of Taiyuan, and Mr. Li Yang, the founder of Crazy English, all gave me encouragement and spurred me to greater efforts. Here I'd like to express my heartfelt thanks to all of them.

Owing to my defects in language and music ability, there are bound to be oversights and mistakes in this songbook. I'll be very much obliged to readers and users of the songbook for their valuable comments.

Liu Shulan
April, 2008

关于为何不按正常英语歌编“记词歌”的说明

凡学过外语的人都尝过记词难的苦头，20 世纪五六十年代我国重视俄语，轻视英语，所以人们想尽办法来弥补。连过去学外语最反对用汉字标音的方法也用上了，这可以解决会说普通话的人学外语的困难，也起了相当大的作用。我的老父亲说他们那时就用“三个牛拉着马车”的歪打正招法记“Thank you very much”。

我是用大众通俗易学的简谱形式和初学者熟悉的汉语一字一音的语言习惯谱曲编歌，帮助记词，并标上国际音标和汉语拼音，编成中国人能学英语、外国人通过英语学汉语的双向服务的教辅书。有助于英语初学者和汉语初学者提高各自的水平，也对国际交流有所裨益。它经济实用，便于推广普及。

英语是多音节的拼音文字，可以在一个音符下唱出好几个音的词来，单音节的词不能分在几处，而辅音词尾又不能拖长音，只有唱出来时才知其所在音符下的位置，这对初学者来说很难唱准确，所以我就按一字一音的汉语习惯编写。一个词能发几个音就尽量给配上几个音符，等于给音符增加了一个记发音数字的任务，但伴奏时则同样的音符就不要全部弹奏出来。节拍不错就行。一个词需分几处时，不按音节分，而是按能拼在一起的字母就放在一起，辅音词尾就放在其唱出来时所在的

音符下。这样从书面上看是不符合英语语法，但唱出来时和正常的英语歌一样。还有英语歌词中的阿拉伯数字，只有改为英语数字才能学唱。这就是这部记词歌曲的特点。学汉语者也需要逐步地熟悉汉语一字一音的习惯，因而本书也适合汉语初学者学唱。

总之，这是一种为沟通两种语言的学习过程的歌曲，不是正常的英语歌曲，而且外国人也能学汉语。真可谓“一举两得”。这是名副其实的记词歌曲，不能要求过高。难道记词不是个难题吗？更主要的是这种歌便于推广普及，可鼓励更多的少年或成人初学者学外语。

作者

2008年7月25日

目 录

CONTENTS

1. 主题歌:《唱歌学英语》 Learning English Through Songs 〈A、B〉
(A 为按正常英语歌编的、B 和其他歌曲均为按汉语习惯编的) (1)
2. 万事开头难 (谚语歌) Every Beginning Is Hard (For the Proverbs) (3)

一、句 型 歌 Songs of Sentence Patterns

A. 初中一年级句型

1. 打招呼用语歌 The Greetings (4)
2. 你好吗? How Are You? (5)
3. 见到你真的很高兴 I'm Really Glad to See You (6)
4. 很高兴和你谈话 Nice Talking to You (7)
5. 再见到你很高兴 Glad to See You Again. (8)
6. 我是来出差的 I'm Here on Business (9)
7. 来杯咖啡好吗? How About a Cup of Coffee? (10)
8. 我能在这儿停车吗? Am I Allowed to Park Here? (11)
9. 世界真小, 不是吗? Isn't It a Small World? (12)
10. 别放弃! Don't Give Up! (13)
11. 别让我失望! Don't Let Me Down! (14)
12. 祝你成功 Wish Success To you (15)
13. “需要”之歌 Song of “It Takes” (16)
14. 她说英语吗? Does She Speak English? (17)
15. 再见歌 Song of Good -bye (18)
16. 你知道她是谁? Do You Know Who She Is? (19)
17. 你能帮我学英语吗? Can You Help Me With My English? (20)
18. 你假期计划干什么? What are You Doing For the Holiday? (21)

19. 你是开玩笑吧! Are You Joking Me!	(22)
20. 你需要帮助吗? Would You Like Some Help?	(23)
21. 你为什么回来这么早? Why Are You Back So Early?	(24)
22. 我可以用一下电话吗? May I Use the Phone?	(25)
23. 我可以坐你旁边吗? May I Sit Beside You?	(26)
24. 可以告诉我你的名字吗? May I Have Your Name, Please?	(27)
25. 这儿附近有银行吗? Is There a Bank Around Here?	(28)
26. 你看上去真漂亮 You Look So Beautiful!	(29)
27. 给我讲讲你的家庭吧 Tell Me About Your Family.	(30)
28. 我想有机会认识他 I'd Like to Meet Him Someday	(31)
29. 对不起,来晚了 I'm Sorry ,I'm So Late.	(32)
30. 对不起,忘了你的名字 I'm Sorry ,I Forgot Your Name.	(33)
31. 别忘了告诉他 Don't Forget to Tell Him.	(34)

B. 初中二年级句型

32. “感谢”歌 Song of “Thank You”	(35)
33. 一切都好歌 Everything Is OK.	(36)
34. 我爱中国的一切 I Love Everything About China	(37)
35. 这里一切都好吗? How's Everything Here?	(38)
36. 你还记得我吗? Do You Remember Me?	(39)
37. 你喜欢你的工作吗? Do You Enjoy Your Work?	(40)
38. 你想看看我的家吗? Would You Like to Visit My Home?	(41)
39. 你为什么不等我? Why Didn't You Wait For Me?	(42)
40. 你为何不坐出租车呢? Why don't You Take a Taxi?	(43)
41. 他为什么迟到? Why Was He Late?	(45)
42. 你感到能行吗? Are You Sure You Can Make It?	(46)
43. 看来你今天很快乐 You Seem Happy Today.	(47)
44. 也许你应寻求帮助 Maybe You Should Ask For Help	(48)
45. 我渴望回家 I'm Dying to Go Home	(49)
46. 我没有钱买房子 I Can't Afford to Buy a House	(50)
47. 我厌倦了我的生活 I'm Tired of My Life	(51)

48. 我真想在中国生活 I Really Love Living in China	(52)
49. 我要走了 I'm Afraid I Must be Going	(54)
50. 我今天真倒霉 I Had a Really Bad Day	(55)
51. 我很高兴和你一起工作 I Enjoy Working With You Very Much	(56)
52. “我相信”之歌 Song of “I Believe ...”	(56)
53. 我把这件事交给你了 I'll Leave This in Your Care	(58)
54. “告诉我”之歌 Let Me Know if You Change Your Mind	(59)
55. 明天你准备干什么? What Are You Going to Do Tomorrow?	(60)
56. “如果”歌 Song of “If ...”	(61)

C. 初中三年级句型

57. 你出过国吗? Have You Ever Been Abroad?	(63)
58. 我很想去,但不能去 I Would Like to , But I Can't	(64)
59. “我猜想”之歌 Song of “I Guess...”	(66)
60. 我更喜欢冬天 I Prefer Winter	(66)
61. 我对她不了解 I Know Very Little About Her	(68)
62. 我从未去过美国 I've Never Been to America	(69)
63. 我该怎么感谢你们呢? How Can I Thank All of You?	(70)
64. 我以前打网球 I Used to Play Tennis	(71)
65. “太好了”歌〈1〉 That Would Be Wonderful<1>	(72)
66. “太好了”歌〈2〉 That Would Be Wonderful<2>	(73)
67. “挑战”歌 Song of “Challenge”	(74)
68. “神奇”歌 Song of “Amazing”	(75)
69. “多久了”歌 Song of “How Long ...”	(76)
70. 你能告诉我你的名字吗? Could You Tell Me Your Name?	(77)

D. 高中句型

71. 我感谢你的帮助 I Appreciate Your Help	(79)
72. 我保证不会再这么做了 I Promise I Won't Do It Again	(80)
73. 我非常热爱体育运动 I'm Crazy About Sports	(81)
74. 找份好工作真不容易 Finding a Good Job is Not Easy	(82)

75. “太棒了” 歌 That's Impressive	(83)
76. 不好意思, 我的英语不太好 I Can't Stand My Poor English.....	(84)
77. “其实” 之歌 Song of “As a Matter of Fact”	(85)
78. 今天星期几? What Day Is Today?	(87)
79. 星期二之后是哪一天? What Day Comes After Tuesday?.....	(88)
80. 捉迷藏歌 Hide-and-Seek	(89)

二、体育词组歌 Songs of Physical Education Phrases

1. 欢迎到北京来 〈1〉 Welcome to Beijing<1>	(90)
2. 欢迎到北京来 〈2〉 Welcome to Beijing<2>	(90)
3. “奥运会” 名称歌 Name of the Olympic Games.	(91)
4. 奖牌歌 Song of Olympic Medals	(92)
5. 20 个序数歌 Song of the 20 Ordinal Numerals	(93)
6. 田赛项目歌 Song of Field Events	(94)
7. 径赛项目歌 Song of Track Events.....	(95)
8. 体操项目歌 (附表) Song of Gymnastics.....	(96)
9. 游泳项目歌 Song of Swimming Items	(98)
10. 球类比赛项目歌 Song of Ball Games.....	(99)
11. “发展体育运动” 歌 (为毛泽东主席题词谱曲) Song of Promoting Physical Culture (The Inscription of Chairman Mao Zedong) (100)	

三、单词歌 Songs of Words

1. 星期歌 Song of the Week	(101)
2. 星期拼写歌 Spelling Song of Days in a Week	(102)
3. 十六个基数歌 Song of the 16 Cardinal Numerals	(103)
4. 十二个基数拼写歌 Spelling Song of the 12 Cardinal Numerals.....	(104)
5. 十二个月份歌 Song of the 12 Months	(105)
6. 十二生肖歌 Song of the 12 Symbolic Lunar Year Animals	(106)

7. 四面八方歌 Song of Directions	(107)
8. 四季气候歌 Song of the Seasons	(108)
9. 人体头部各部位名称歌 Names of the Parts of Human Head	(109)
10. 亲属歌〈1〉 Song of Family Relatives<1>	(110)
11. 水果歌 Song of Fruits	(111)
12. 水果. 坚果歌 Song of Fruits and Nuts	(112)
13. 食品歌 (美食圆舞曲)〈1〉 Food Song (Dainties Waltz) <1>	(113)
14. 饮食歌 (美食圆舞曲)〈2〉 Diet Song (Dainties Waltz) <2>	(115)
15. 蔬菜歌 (美食圆舞曲)〈3〉 Song of Vegetables(Dainties Waltz)<3>	(116)
16. 餐具歌<1> Song of Table Ware	(118)
17. 家庭设备歌〈1〉 Song of Household Facilities<1>	(119)
18. 家庭设备歌〈2〉 Song of Household Facilities<2>	(120)
19. 住房之歌 Song of House	(122)
20. 颜色歌〈1〉 Song of Colours<1>	(123)
21. 颜色歌〈2〉 Song of Colours<2>	(124)
22. 文具歌 Song of Stationery	(125)
23. 服装歌 Song of Clothing	(126)
24. 交通工具歌〈1〉 Song of Traffic Tools<1>	(127)
25. 交通工具歌〈2〉 Song of Traffic Tools<2>	(128)
26. 交通工具歌〈3〉 Song of Traffic Tools<3>	(129)
27. 交通工具歌〈4〉 Song of Traffic Tools<4>	(130)
28. 交通工具歌〈5〉 Song of Traffic Tools<5>	(131)
29. 交通工具歌〈6〉 Song of Traffic Tools<6>	(132)
30. 家畜家禽歌 Song of Domestic Animals	(133)
31. 野生动物歌 Song of Wild Animals	(134)
32. 常用称谓歌 Song of Common Titles	(135)
33. 祝你好运 Song of Good Luck	(136)
34. 职业歌〈1〉 Song of Occupations<1>	(137)
35. 职业歌〈2〉 Song of Occupations<2>	(138)
36. 职业歌〈3〉 Song of Occupations<3>附三支职业歌的汉语歌词表	(139)
37. 人体头部和躯干各部位名称歌 Names of the Parts of Human Head and Trunk	(141)